



Transmission de la mémoire dans le roman *Les Enfants de la Liberté* de Marc Levy : une étude de la postmémoire de Marianne Hirsch

Salsabila✉ Sunahrowi✉ Ahmad Yulianto✉ Novi Kurniawati

Département de la Langue et la Littérature Étrangère, Faculté des Langues et des Arts,
Universitas Negeri Semarang, Indonesia

Info d'article

Histoire de l'Article :

Reçu mars 2023

Accepté septembre 2023

Publié octobre 2023

Keywords :

Les Enfants de la Liberté ;

Marc Levy ; Marianne

Hirsch ; Postmémoire ;

Transmission de la mémoire.

Abstract

This novel tells about a person's struggle, in this case Jeannot as the main character, to be free from the Nazi system of injustice when it controlled France during the Second World War. The purpose of this study was to determine the forms of familial memory transmission and affiliative memory transmission contained in Marc Levy's novel *Les Enfants de la Liberté* based on Marianne Hirsch's postmemory studies. The analytical method used in this study is descriptive qualitative and analytical techniques to describe data related to social documents in the novel *Les Enfants de la Liberté*. The research method used in this research is descriptive analytic method and content analysis technique to describe the transmission of memory in Marc Levy's novel *Les Enfants de la Liberté*. The conclusions from this study are, (1) the most influential transmitters are both parents which is included in the transmission of familial memory, (2) The effect of interaction with the surrounding environment can dominate a person's way of thinking in receiving a memory.

Extrait

Ce roman raconte la lutte d'une personne, dans ce cas Jeannot en tant que le personnage principal, pour se libérer du système d'injustice nazi lors de colonisation la France pendant la Seconde Guerre mondiale. L'objectif de cette recherche est de connaître les formes de transmission de la mémoire familiale et de la transmission de la mémoire affiliative retrouvées dans le roman *Les Enfants de la Liberté* de Marc Levy à partir des études post-mémoire de Marianne Hirsch. La méthode d'analyse utilisée dans cette étude est des techniques descriptives qualitatives et analytiques pour décrire les données liées aux documents dans le roman *Les Enfants de la Liberté*. La méthode de recherche utilisée dans cette étude est la méthode descriptive analytique et la technique d'analyse de contenu pour décrire la transmission de la mémoire en roman *Les Enfants de la Liberté* de Marc Levy. Les conclusions de cette étude sont, (1) les émetteurs les plus influents sont les deux parents qui sont inclus dans la transmission de la familiale, (2) L'effet de l'interaction avec l'environnement peut dominer la façon de penser d'une personne en recevant un souvenir.

© 2023 Universitas Negeri Semarang

✉ Adresse:

Gedung B4 FBS Universitas Negeri Semarang

Kampus Sekaran, Gunungpati, Semarang, 50229

ISSN 2252-6730

INTRODUCTION

Sapardi (1999) affirme que la littérature est un système social qui utilise la langue comme médium. La langue elle-même est une création sociale. La littérature représente une image de la vie, et la vie elle-même est une réalité sociale. Taum (dans Syahfitri, 2018) déclare que la littérature est une œuvre imaginative et créative de fiction "la littérature est l'utilisation d'un langage beau et utile, ce qui signifie autre chose". Au sens large, elle est tout type de travail d'écriture ou toute forme d'art écrit, elle a donc une portée très large.

La littérature est la note importante de ce que les hommes ont vu dans la vie, de ce qu'ils ont vécu de celle-ci, de ce qu'ils ont pensé et ressenti sur ces aspects qui ont l'intérêt le plus immédiat et durable sur nous tous. En principe, c'est une expression de la vie par le moyen de langue (Hudson, 1970 :10).

Hudson dans (Lamlaba et al., 2020) décrit que des expressions de la vie par le langage font partie de la littérature. C'est un aspect important de la vie humaine et est inhérent à chacun de nous. Les œuvres littéraires signifient des essais liés à de bonnes valeurs écrits dans une belle langue. Le but des œuvres littéraires n'est pas seulement de contenir des compositions intéressantes, mais également d'inclure des valeurs religieuses, sociales et morales.

Les œuvres littéraires peuvent expliquer la réalité de la vie humaine, mais la production est aussi mélanger l'imagination et la créativité des écrivains. Avant d'écrire une œuvre littéraire, l'écrivain comprend d'abord avec sérieux tous les problèmes de la vie humaine, puis les exprime à nouveau par le langage sous forme de poésie, de romans, de nouvelles ou de pièces de théâtre. Pendant la production, la créativité des écrivains peut être "illimitée". Les auteurs peuvent maîtriser, manipuler et gérer divers problèmes de la vie qu'ils ont rencontré et ont observé. Cela est ensuite présenté au lecteur comme un matériau de réflexion et d'introspection. Par conséquent, à travers les œuvres littéraires, ils peuvent indirectement avoir la possibilité d'être plus sages (Wuryani, 2013).

Le roman est l'un des œuvres littéraires sous forme de prose. Il est une œuvre littéraire qui peut être fictive, il peut aussi être basée sur une histoire vraie ou sur l'expérience de vie de quelqu'un. *Les Enfants de la Liberté* de Marc Levy est un roman publié en 2007 et a obtenu le prix Clio-Jeunesse en plus d'être nommé roman le plus vendu de l'année. Il s'est vendu à plus de 2 millions d'exemplaires en France et plus de 27 millions d'exemplaires dans le monde. De plus, ce roman a été traduit en 7 langues, dont l'une est l'anglais. Le roman a également été adapté en une bande dessinée créée par Alain Grand et publiée en 2013. *Les Enfants de la Liberté* est une œuvre créée par Marc Levy dédiée à son père et son oncle qui avaient lutté pour la liberté d'injustice de l'occupation allemande Nazie de la France pendant la Seconde Guerre Mondiale (Levy, 2019).

La chercheuse est intéressé à choisi ce roman comme l'objet matériel parce que cet ouvrage, publié en 2007, a reçu beaucoup d'attention des lecteurs de romans et de la presse médiatique comme *Le Figaro*, *Femina*, *Le Parisien*, *Le Monde* grâce à son scénario qui est assez différent de toutes les œuvres de Marc Levy. Ce roman raconte une histoire qui se déroule pendant l'occupation Nazie. À travers l'histoire du roman, on pense que l'écrivain veut exprimer un certain sens par le langage qui doit bien sûr être interprété par le lecteur (Anisha, 2015).

Le début du roman *Les Enfants de la Liberté* révèle la situation en France pendant la Seconde Guerre Mondiale, qui commence par l'introduction d'un personnage nommé Raymond Levy qui se déguise en Jeannot. Jeannot s'est enfui à Toulouse avec Claude, sa sœur car d'où il venait, Paris était occupé par les Nazis et de nombreux juifs de Paris avaient été arrêtés. Cela l'a fait se sentir en danger parce qu'il était juif (Levy, 2007 : 13). On dit que plusieurs personnages du roman se présentent en racontant leur passé. C'étaient des gens dont les Nazis haïssaient le statut dans leur pays autant que Jeannot. Ils viennent de l'étranger comme la Pologne, l'Espagne et l'Italie. Ils ont déménagé à Toulouse pour obtenir leur liberté et s'engager en tant que résistants car Toulouse est un lieu de leur nidification (Levy, 2007 : 79). Il lui-même est un surnom qui est destiné à la société civile qui s'est battue contre l'occupation allemande de la France pendant la seconde guerre mondiale (Berstein & Milza, 1988 : 353).

Postmémoire de Marianne Hirsch

Marianne Hirsch a expliqué que la postmémoire est une idée qui étudie la transmission de la mémoire (Hirsch, 2012). La postmémoire est un phénomène, le résultat d'une perception liée à une mémoire obtenue par une post-génération, qui est la génération après une expérience traumatique se soit passé mais les gens ne l'ont pas ressenties directement. Ils ont obtenu la mémoire de la génération précédente. Puis Hirsch explique plus en détail la post-mémoire comme suit :

Postmemory describes the relationship that the generation after bears to the personal, collective and cultural trauma of those who came before- to experience they “remember” only by means of the stories, images, and behaviors among which they grew up. But these experiences were transmitted to them so deeply and affectively as to see to constitute memories in their own right (Hirsch, 2012:5).

Basé sur de l'explication de Hirsch ci-dessus, on peut dire que le traumatisme peut être eu personnellement, collectivement et culturellement par quelqu'un qui a vécu dans les générations passées ou plus anciennes à travers des relations post-générationnelles. Cette expérience n'est pas ressentie directement mais seulement par la remémoration à travers des histoires, des photos, et le comportement des personnes dans leur environnement lorsqu'elles grandissent. Pour être précis, ces expériences ont été transmises pour qu'ils se souviennent de ces expériences comme si elles étaient les leurs. La mémoire qui est transmise est généralement une expérience traumatique, car les impressions traumatiques sont plus dominantes et enregistrées plus fortement pour un individu, ces impressions traumatiques sont finalement transmises à la génération suivante.

La postmémoire s'intéresse à la structure générationnelle de la transmission qui s'inscrit très significativement dans la forme de la médiation. Hirsch (2012 : 5) dit que plusieurs choses qui influencent la médiation des « connexions postmémoire » dans le passé n'étaient pas uniquement médiatisées par le rappel ou *recalling*, mais provenaient de trois choses importantes, ce sont l'investissement dans l'imagination, la projection et la création. En bref, postmémoire est un moyen de transmettre des souvenirs passés quel qu'ait été des faits scientifiques et de l'objectivité de l'histoire.

Dans ses recherches, Hirsch examine également la pensée (Assmann, 2012) et (Assmann, 2006), tous deux experts en théorie de la mémoire. Il couvre les deux connexions les plus fortes dans la situation de transmission postmémoire, ce sont la transmission de la mémoire familiale et la transmission de la mémoire affiliative. La transmission de la mémoire familiale est une forme de transmission issue des liens héréditaires ou de parenté. La postmémoire devient le facteur dominant car un enfant dans son enfance va digérer des informations qui laisseront ensuite une empreinte sur le stockage de la mémoire au cours de sa croissance. En attendant, la transmission de la mémoire affiliative est une relation d'autant plus contraignante que quelqu'un vit en dehors du cadre familial, notamment lorsqu'il interagit avec la société.

MÉTHODE DE RECHERCHE

Pour analyser le roman *Les Enfants de la Liberté* de Marc Levy, la chercheuse a utilisé la théorie du postmémoire de Marianne Hirsch. L'objet de recherche se compose de deux parties, ce sont les objet matériels et formels. L'objet matériel utilisé dans cette analyse est le roman *Les Enfants de la Liberté* de Marc Levy, publié en 2007 l'objet formel est la transmission de mémoire contenue dans le roman.

Pour réaliser cette recherche, la chercheuse a utilisé la méthode descriptive analytique. La recherche qualitative est une recherche qui vise à découvrir un phénomène en rapport avec ce qui est vécu par le sujet de recherche (Hannifah et al., 2022). La méthode descriptive analytique cherche des moyens de collecter des données telles quelles qui sont ensuite analysées et interprétées en fonction des objectifs de la recherche (Andriani, 2013)

RÉSULTAT ET DISCUSSION

Transmission de la mémoire familiale

La transmission de la mémoire familiale fait référence à l'identification verticale qui se produit au sein de la famille, qui est des parents à leurs enfants. Cela peut être vu dans la citation suivante:

Citation 1

Un an plus tôt, ma mère était allée chercher nos étoiles jaunes au commissariat. C'était pour nous le signal de l'exode et nous partions à Toulouse. Mon père était tailleur et jamais il ne coudrait cette saloperie sur un bout d'étoffe. Ce 21 mars 1943, j'ai dix-huit ans, je suis monté dans le tramway et je pars vers une station qui ne figure sur aucun plan : je vais chercher le maquis. Il y a dix minutes je m'appelais encore Raymond, depuis que je suis descendu au terminus de la ligne 12, je m'appelle Jeannot. Jeannot sans nom. À ce moment encore doux de la journée, des tas de gens dans mon monde ne savent pas ce qui va leur arriver (LEDLL/2007/13)

La citation ci-dessus indiquait que la mère de Jeannot avait pris une étoile jaune qui avait une signification comme moyen de discrimination et un marquage donné par les Nazis aux Juifs vivant dans les zones conquises pendant la Seconde Guerre Mondiale, signe qu'ils devaient quitter cet endroit immédiatement pour se sauver. Mais en réalité, c'est seulement Jeannot et son jeune frère nommé Claude qui ont pu quitter Paris pour aller chercher le maquis comme forme de résistance dans la guerre contre les Nazis. C'est pourquoi il a dû changer d'identité pour sauver leur vie.

Dans ce cas, la transmission de la mémoire familiale se situe dans la partie où il doit changer son nom en Jeannot lorsqu'il arrive au quai 12 car ce nom est le nom donné par ses parents avec une très forte impression juive, il doit donc laisser ce nom à ses parents et aller dans un autre endroit, quelque part qui n'est même pas sur la carte à la recherche du maquis. Il est un guérilla espagnole qui ont collaboré en exil avec la Résistance française du Sud en France (Boya-Busquet & Cerarols-Ramirez, 2015). Cela a fait que Jeannot n'a pas eu de chance dans sa vie car dans la citation "en cette douce période, beaucoup de gens dans mon monde ne savent pas ce qui leur arrive" Jeannot sent qu'il y a encore beaucoup de gens qui ne ressentent pas la misère qu'il doit faire face à, bien qu'il a déjà dû passer par là.

Transmission de la mémoire affiliative

La transmission de la mémoire affiliative est une identification horizontale dans laquelle l'enfant interagit avec tout ce qui a des images traumatisantes ou des personnes qui ont des souvenirs de l'Holocauste à leur époque.

Citation 1

-Écoute-moi, Jeannot, si toi tu n'y arrives pas, alors tes enfants le feront à ta place, il faudra que tu le leur demandes. Jure-le-moi.

-Quels enfants ?

-Tu verras, poursuit Samuel dans un délire halluciné.

Plus tard tu en auras, un, deux, ou plus je ne sais pas, je n'ai plus vraiment le temps de compter. Alors il faudra que tu leur demandes quelque chose de ma part, que tu leur dises que cela compte beaucoup pour moi. C'est un peu comme s'ils tenaient une promesse que leur père aurait faite dans un passé qui n'existera plus. Parce que ce passé de guerre n'existera plus, tu verras. Tu leur diras de

raconter notre histoire, dans leur monde libre. Que nous nous sommes battus pour eux.
(LEDLL/2007/288)

Lorsqu'ils ont réussi à s'échapper pour se sauver des Allemands, Samuel a été grièvement blessé. Vu son état, il lui a semblé très difficile de survivre. Au milieu de son état critique, il a laissé un message à Jeannot qu'il doit se souvenir de leur combat et le raconter aux futurs enfants de Jeannot. Il a demandé à Jeannot d'en prêter serment et puis Samuel mourrait paisiblement.

La transmission de la mémoire affiliative dans ce fragment du roman est décrite au moment de la mort de Samuel. Il avait une dernière demande à Jeannot que lorsqu'il sera vraiment libre et enfin capable d'avoir une famille et des enfants. Samuel voulait que Jeannot raconte l'histoire de leur lutte à ses futurs enfants comme un souvenir de lui-même et des luttes qu'ils ont traversées ensemble. C'est aussi devenu une leçon à quel point il est important pour leurs enfants plus tard d'être reconnaissants qu'en raison des bénédictions des personnes précédentes, ils ne le fassent pas avoir à faire face à une guerre terrible. Samuel veut qu'on se souvienne de lui pour toujours.

Basé sur l'analyse des données liées à la transmission de la mémoire familiale et à la transmission de la mémoire affiliative. La chercheuse voit qu'il existe une relation entre chaque transmission mémorielle, car ces données peuvent s'influencer mutuellement. La citation de Samuel voulant que les enfants de Jeannot connaissent l'histoire de leur lutte est un exemple de cohérence dans la transmission mémorielle.

On peut voir la transmission de la mémoire affiliative elle-même lorsque Samuel demande que l'histoire soit racontée à son enfant plus tard. Cela peut devenir une transmission de la mémoire familiale lorsque l'histoire a été racontée à son enfant. Le souvenir qui a été transmis à son fils deviendra une leçon ou un message moral. Cela peut devenir une forme de gratitude de la liberté de son père qui est Jeannot, et donc sa génération n'a plus besoin de ressentir les malheurs des combats sur le champ de bataille.

CONCLUSION

À partir des résultats de l'analyse des données sur le roman *Les Enfants de la Liberté*, la chercheuse trouve que les transmetteurs les plus influents dans le processus de transmission de la mémoire au roman étaient les deux parents de Jeannot et Claude. L'intrigue de l'histoire était très claire, c'est-à-dire que la plupart des scènes du roman leur rappellent davantage leur mère et leur père, cela est inclus dans la transmission de la mémoire familiale. Deuxièmement, il y a plusieurs transmissions affiliées contenues dans le roman *Les Enfants de la Liberté* de Marc Levy. C'est quelque chose qui sort du cadre de la famille, mais qui a une influence considérable dans la domination de sa façon de penser en raison de l'association et du milieu environnant. En transmission affiliée, Jeannot en tant qu'enfant et agent historique en interaction avec le monde extérieur, il reçoit des souvenirs de la Seconde Guerre Mondiale impliquant la France et l'Allemagne.

BIBLIOGRAPHIE

- Andriani, L. (2013). *Analisis Metafora pada Berita Olahraga dan Implikasinya Bagi Pembelajaran Bahasa Indonesia di SMA*.
- Anisah, N. (2015). *Analisis Struktural-Semiotik Roman Les Enfants De La Liberté Karya Marc Levy*.
- Berstein, G., & Milza, P. (1995). *Histoire du XIXe siècle*. Hatier.
- Boya-Busquet, M., & Cerarols-Ramirez, R. (2015). Lieu, genre et mémoire orale : l'histoire oubliée de l'arrivée des maquis au Val d'Aran vécue et racontée par les femmes. *Journal of Alpine Research*, 103(4).

Hannifah, U., Sunahrowi, *, & Yulianto, A. (2022). *Lingua Litteria Journal Une Étude du Pessimisme d'Arthur Schopenhauer du Personnage de Labrouste dans le Roman Sérotonine de Michel Houellebecq.* <http://journal.unnes.ac.id/sju/index.php/lel>

Hirsch, M. (2012). *The Generation of Postmemory.*

Lamlaba, D., Ahmad, B. *, & Sunahrowi, Y. *. (2020). *Lingua Litteria Journal L'autoritarisme et la Liberté Positive de Personnage Principal dans le Roman Sans Famille d'Hector Malot (Une Etude Psychologie d'Erich Fromm).* *JLL*, 7(1). <http://journal.unnes.ac.id/sju/index.php/lel>

Levy, M. (2007). *Les enfants de la liberté.* pocket.

Syahfitri, D. (2018). *Teori Sastra Konsep dan Metode.* Penerbit Pustaka Ilmu.

Taum, Y. Y. (1997). *Pengantar Teori Sastra.* Penerbit Nusa Indah.

Wuryani, W. (2013). *Pesona Karya Sastra dalam Pembelajaran Bahasa dan Budaya Indonesia.*